



2012

大洛杉磯

台美人傳統週

aiwanese American Heritage Week

大洛杉磯台美人傳統週委員會



5月20日(週日) 10:00AM~7:00PM 蒙市巴恩斯公園





我們全力支持
大洛杉磯台美人傳統週委員會

國泰銀行自一九六二年創立以來，仰賴於社區及客戶的不斷支時，才能達致今天的成功。爲了回饋社會，我們一直鼓勵員工熱心參與公益，並積極贊助有貢獻之團體機構，以支持各類型教育、康樂及文化活動，共同創建一個更美好的明天。

www.cathaybank.com
1.800.922.8429

光 輝 5 0 • 共 創 美 夢

1962-2012
Celebrate 50



CATHAY BANK

Member
FDIC 05/12

Hilton
Los Angeles/San Gabriel

LOCATION

Located in the heart of San Gabriel just east of downtown Los Angeles and a few miles south of Pasadena, the Rose Bowl, Santa Anita Race Track and the Historic Mission San Gabriel Archangel. Surrounded by dining, shopping and sightseeing – including world famous museums, theatres, art galleries, sports venues and them parks.

FACILITIES & SERVICES

30,025 sq. ft. of function space to accommodate up to 1,500 people
12,254 sq. ft. Grand Ballroom with seating capacity of over 1,200 guests
Garden Terrace for private functions and wedding ceremonies
20 multi-function rooms

222 guestrooms including 27 suites

Trinity Restaurant – Western/Asian fusion cuisine

Jason's Lobby Lounge

Room Service

Fitness Center

24-hour Business Center

Heated outdoor pool and whirlpool spa

Adjacent to shopping center with over 50 shops

Complete conference services staff and audio-visual team

High speed internet access in all meeting rooms

Non-smoking and accessible rooms available

Multi-lingual staff



225 W Valley Boulevard, San Gabriel, CA 91776

Tel: 626-270-2700

Fax: 626-270-2777

www.losangelessangabriel.hilton.com



皇佳商業銀行 Royal Business Bank



Your Business is Our Business

皇佳商業銀行於2008年11月中成立，
位於洛杉磯城中區，
共籌資七仟壹佰萬元，資本雄厚。
並提供優質服務於鄰近社區。

Los Angeles Headquarters

660 South Figueroa Street
Suite 1888
Los Angeles, CA 90017
Tel: 213-627-9888
Fax: 213-623-5888

San Gabriel Branch

123 East Valley Boulevard
Suite 101
San Gabriel, CA 91776
Tel: 626-307-7500
Fax: 626-307-2882

Torrance Branch

23740 Hawthorne Boulevard
Suite 103
Torrance, CA 90505
Tel: 310-602-4500
Fax: 310-303-3137

Rowland Heights Branch

1015 South Nogales Street
Units 121 & 122A
Rowland Heights, CA 91748
Tel: 626-322-1200
Fax: 626-435-1482

Las Vegas Branch

3919 Spring Mountain Road
Las Vegas, Nevada 89102
Tel: 702-889-9822
Fax: 702-851-1180

Oxnard Branch

366 West Esplanade Drive
Oxnard, CA 93036
Tel: 805-604-7600
Fax: 805-604-4447

Westlake Branch

600 Hampshire Road
Suite 100
Westlake Village, CA 91361
Tel: 805-497-2776
Fax: 805-497-7855



www.royalbusinessbankusa.com



【 TABLE OF CONTENTS 目錄 】



2012 TAIWANESE AMERICAN HERITAGE WEEK

- 4 Host's Message 總召集人的話
- 5 Background of the Celebration 源由、宗旨與目的
- 6 Booth Floor Plan 園遊會平面圖
- 7 Performance Programs 活動節目時間表
- 8 Sponsors 贊助商
- 9 Participating Organizations 參與個人與社團
- 10 Taiwanese American heritage 2012 Writing Contest 英文寫作比賽
Japanese Songs Karaoke Competition 台灣會館卡拉OK日本歌曲對抗賽
- 11 Table Tennis Competition 台灣會館 乒乓球賽
Karaoke Competition 2012年台灣盃卡拉OK比賽
- 12 LA River Clean Up 清掃洛杉磯河行
Movie - "Hand in Hand" "牽阮的手" 電影欣賞
- 13 Taiwanese Hand Puppet Show 布袋戲偶展
NATMA Health Fair 醫學講座及牙醫義診
- 14 Taiwan School Open House 台灣學校成果展
Dr. Cheng Concert 鄭智仁醫師演唱會
- 15 Taiwan Center Chorus Concert 台灣會館合唱團音樂會
Taiwanese Literatures Workshop 台美文學創作回顧展
- 16 Taiwanese American Ikenobo Floral Arrangement Exhibition 台美池坊插花展
Music by Taiwanese Composers 台灣樂曲演奏
- 17 The Art Exhibition of Taiwanese Artists 台美人藝術家 鄉情藝展
Taiwanese Traditional Handcraft Exhibition 台灣民俗文物展覽
- 18 Folk Songs of Taiwan 台灣歌樂經典系列展／風雨樂章
Taiwanese American Photo Exhibition 台美人攝影講座／攝影展
- 19 TA - Art Exhibition 台美藝術展
TUF TSA Taiwan Night 台灣之夜音樂會
- 20 Committee and Crew 傳統週委員會及工作小組



總召集人的話

Host's Message



台美人傳統週旨在宣揚與傳承台灣文化，是真正以台灣文化為主體的活動。我們希望台美人社區能共同來推動，讓台灣文化能在海外生根成長，讓台灣移民的後代都能認識自己的根，以及獨特多元的台灣文化。

2012年傳統週是由大洛杉磯台灣會館所主辦，很榮幸今年是由我擔任總召集人，2012年的大洛杉磯台美人傳統週於4月21日開始，二十多項精彩藝文活動一直會持續到六月中旬，為慶祝台美人傳統週，所有台美人社團都會在這段時間裡舉辦活動來展現社團的成績，以音樂、繪畫、文學、競賽、運動或社區服務來宣揚台灣文化與台灣人傳統。

5月20日的傳統週園遊會，配合蒙市市慶，台美人傳統週委員會將推出全天的精彩舞台節目，令人垂涎的美食攤位、童玩、展覽、摸彩及手工藝品等，讓鄉親們有機會回味台灣廟會文化。

最後我必須感謝所有的參與者以及贊助廠商、公司、店家。由於大家的支持，今天的活動得以順利進行圓滿，最後謝謝傳統週工作團隊，所有志工以及表演團體，由於您們的努力，我看到了台美人的驕傲，謝謝大家。

黃文谷敬上

Background of the Celebration

In 1992, the U.S. President Bush officially signed Act HR5572 put forward by Congressional Representatives Frank Horton and Norman Mineta and designated May of each year as "Asian Pacific American Heritage Month." This month is to celebrate and honor the contributions made by Asian Pacific American in the United States, and this act was promptly passed both in the House of Representatives and Senate by majority votes.

In 1999, to honor the contributions made by Taiwanese Americans to the American society, the U.S. Congress specifically designated the third week of May as "Taiwanese American Heritage Week." Both in May 1999 and in May 2000, the President Clinton sent letters of congratulations in celebration of the annual Taiwanese American Heritage Week. Recently this May 2012, the California Assembly approved a resolution authored by Dr. Richard Pan (D-Sacramento) recognizing Taiwanese American Heritage Week in May. The son of Taiwanese immigrants, Dr. Pan introduced the resolution as part of an ongoing effort to recognize the cultural and economic relationship between Taiwan and the United States.

Purpose and Objectives of the Celebration

Taiwanese American Heritage Week is held mainly to praise the Taiwanese American of their contribution to the U.S. economy, culture and other fields, to introduce the Taiwanese American Heritage to the U.S. social mainstream, and to help the mainstream friends to recognize Taiwan and Taiwanese. Furthermore, through the celebration of Taiwanese American Heritage Week, the communication and interaction between Taiwanese American and other ethnic groups will be promoted.

活動由來和說明

1992年，美國總統布希正式簽署由國會議員荷頓(Rep. Frank Horton)和諾曼(Norman Mineta)所提出的法案HR5572，訂下每年五月為「美國亞太裔傳統月」(Asian Pacific American Heritage Month)，以慶祝並表揚亞太裔美人對美國的貢獻，隨即在美國眾議院中獲多數通過。

1999年，美國國會為表揚台美人對美國社會的貢獻，特別指定每年五月亞太裔傳統月當中的一個星期，為「台美人傳統週」(Taiwanese American Heritage Week)。1999年5月與2000年5月，美國總統柯林頓曾發函向「台美人傳統週」致敬並表祝賀。

活動宗旨和目的

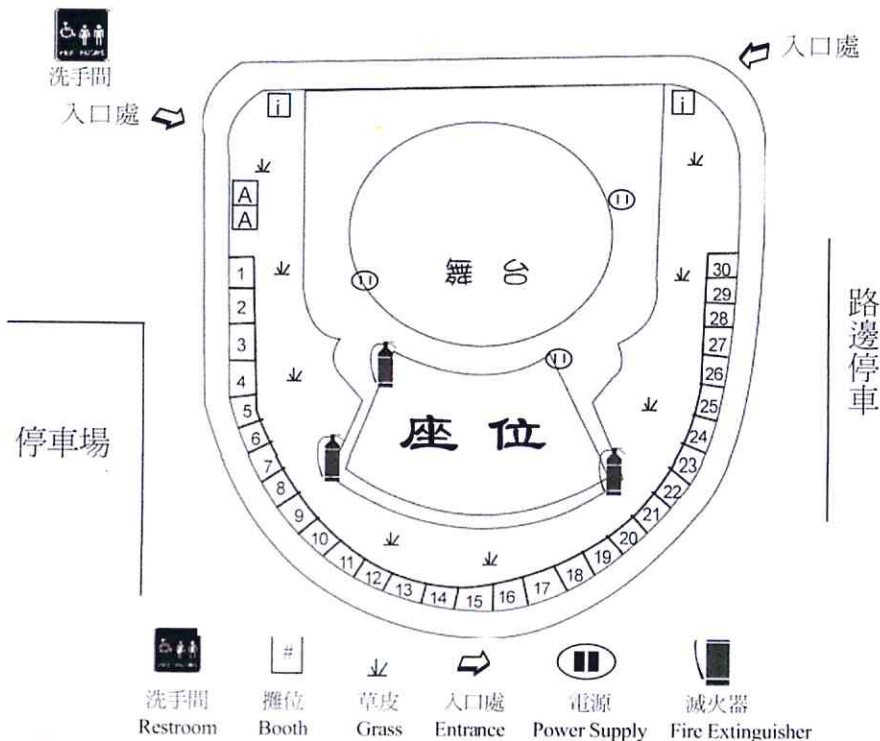
「台美人傳統週」，主要宗旨在表彰台美人對美國經濟、文化和各方面的貢獻，並向美國主流社會介紹台美人的傳統文化背景，讓主流友人認識「台灣」和「台美人」；更藉由「台美人傳統週」的慶祝活動，來增進台裔與其他族裔的溝通及互動。

鄉土傳統 永續推廣

考慮到長期推廣代代傳承，大洛杉磯台灣會館基金會於2001年正式成立「台美人傳統週推動小組」，作為年度交接的平台，記錄並保存往年活動資料作為傳承的依據。

美食藝文展及親子園遊會平面圖

2012 TAHW Booths Floor Plan



				Valley Bl.	
				10	
Garfield Ave.		New Ave.	Del Mar Ave.	San Gabriel Bl.	Taiwan Center
Newmark Ave.		Ramona Ave.		Walnut Grove Ave.	Culture Center
Harding Ave.					Telstar Ave.
					Garvey Ave.
				60	

蒙市巴恩斯公園 Barnes Park
350 S. Mc Pherrin Ave. Monterey Park, CA 91755

洛僑中心 Culture Center
9443 Telstar Ave. El Monte, CA 91731

大洛杉磯台灣會館 Taiwan Center
3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA 91770

2012年大洛杉磯台灣傳統週慶祝大會（美食藝文展及親子園遊會）節目表Program

5/20 節目策劃：周清耀 黃文香 Stage Manager：李建一 張美娟 呂方成 劉晴吟

時間	活動名稱	活動內容 Program	主持人
10:30	開幕式	台灣會館-電音三太子	林榮松
10:55	Opening Ceremony	美國國歌 蔡瀛如	
11:00		主席致詞 傳統週總召集人：黃文谷	Sarah Ho
11:10		貴賓致詞：會館董事長、VIP、民選官員代表	
11:30	歡慶舞 台客舞...	台灣會館-電音三太子 / 西北區台灣同鄉會	Melissa Lee
11:45	花炫台灣-大觀舞集	台灣國立藝術大學	
12:30	英文寫作比賽頒獎	台灣傳統週委員會&台灣師範院校校友聯合會	沈毅昌
12:40	老外兒歌唱遊	快樂的出航、等無人 Sharon & Alexander Hurvitz Children's Taiwanese Folk Song	
12:50	寶島組曲： 山地舞 現代舞 台灣民族舞蹈	1. 廟會 2. 月琴 3. 鐵扇雄風 4. 秋 5. 追尋 6. 草笠舞 7. 望你早歸 8. 秋蟬Autumn 靈鳳舞蹈團 Judy's Dancing Studio	蔡淑女
13:30	台美小姐選拔介紹	台灣會館-台美小姐選拔委員會&2011-12台美小姐	
13:45	兒童合唱團	洛杉磯小天使兒童合唱團 L.A. Little Angels Children's Chorale 駱吳惠珠老師指導	王耀星
14:00	青春舞曲	扇舞/筷子舞/八福獻瑞/劉惠霞老師 指導	
14:10	民俗古典舞蹈	春遊、扇舞、仙鶴報春喜 - 宇清藝術工作坊-袁玟老師指導	褚明真
14:25	Praise Dance 讚美操、舞蹈	洛杉磯台灣福音基督教會-黃瑞華老師指導 Evangelical Formosan Church of Los Angeles	
14:35	辣妹勁舞	西北區台灣同鄉會舞蹈團	陳漢民
14:40	台灣民謠合唱舞蹈	心肝寶貝/感謝天感謝地/點心攤-蕃薯藤合唱團/吳美貞老師指導	
15:00	花炫台灣-大觀舞集	台灣國立藝術大學	蔡淑女
15:45	台灣山地舞/喜樂舞	海洋豐年祭 喜瑞都土風舞社	
15:55	抽 獎	請參閱得獎號碼告示排 傳統週大會 - 大會抽獎組	王耀星
16:00	櫻花會舞蹈團	日本西川千惠穗	
16:30	台灣舞詩	海洋的國家 - 台灣會館舞蹈團 Tina老師領銜演出	褚明真
16:35	電音三太子	台客舞 歡慶舞	
16:45	母親的歌-台灣	點丫膠、油炸粿香又脆 - 台灣會館合唱團	陳漢民
16:55	牛仔舞	西北區台灣同鄉會舞蹈團	
17:00	喜樂操 Joy Dance	基諾台灣基督長老教會-團長黃德利、林碧靜老師指導	褚明真
17:05	西班牙 墨西哥舞蹈 Mexican Folclorico	Ballet Folklorico Hawaiian Gardens - The Three Generations	
17:45	土風舞	台灣客家會Susan老師指導	陳漢民
17:50	讚樂團	那卡西衝浪搖滾樂Nakshi Surf rock Music	
18:10	有獎猜迷語	西北區台灣同鄉會陳漢民	陳漢民
18:20	肚皮舞	卡羅琳舞蹈團	
18:25	抽 獎	請參閱得獎號碼告示排 傳統週大會 - 大會抽獎組	陳漢民
18:30	群星歌舞及帶動跳	台灣盃 優勝歌手 - 台灣會館、台灣日報、台灣大專 提供	
19:00		明年再見	

★請參與演出團員能於上述表演時間提前30分鐘準時向舞台總監報到,若需踩排則提前1HR連絡後台主任安排.
TAHW Program - Created by 黃文香Sandy Huang & 周清耀Steve Chou

Acknowledgements 敬致謝忱



CATHAY BANK



Sponsor 贊助單位

大洛杉磯台灣會館、僑務委員會、蒙特利公園市、
國泰銀行、大通銀行、皇佳銀行、洛杉磯台美商會、
佳和科技企業、聖蓋博希爾頓飯店、台灣日報、
太平洋時報、中華航空、長榮航空、
洛杉磯西北區台灣同鄉會、美國台灣文化協會



Acknowledgements 敬致謝忱

2012 TAIWANESE AMERICAN HERITAGE WEEK



Committee and Participating Organization 參與個人與社團

大洛杉磯台灣會館 Taiwan Center

客家基金會 Hakka Foundation

南加州台灣師範院校校友聯合會 JTAA

台灣會館卡拉OK俱樂部 Taiwan Center Karaoke Club

台灣會館乒乓球隊 Taiwan Center Ping Pong Team

南加州台灣大專聯合校友會 CAAT

美洲台灣日報 Taiwan Daily

優社

台灣之友會 Friends of Taiwan

台灣人權協會 Formosan Association for Human Rights

北美洲台灣人醫師協會南加州分會 NATMA-SC

多元文化藝術 United Diversity Arts & Culture Society

台灣學校 Taiwan School

台灣會館合唱團 Taiwan Center Chorus

台美人筆會 Taiwanese American Pen Club Association

台美池坊 Taiwanese American Ikenobo

美國台灣文化協會 Taiwanese American Cultural Association

洛杉磯西北區台灣同鄉會 Taiwanese Association of Northwest Los Angeles

美國六桂宗親會 Lio Kui Foundation U.S.A.

台美攝影協會 Taiwanese American Photographic Association

台美藝術協會 Taiwanese American Arts Association

台灣人聯合基金會 TUF

傳統週英文寫作比賽

Taiwanese American Heritage Writing Contest

- Division 1: 1st ~ 6th grade
- Division 2: 7th ~ 12th grade
- Division 3: College Students

Division	1st Place	2nd place	3rd place	Honorable Mentions
1	\$300	\$200	\$100	\$50
2	\$500	\$300	\$200	\$50
3	\$1000	\$700	\$500	\$100

5/20/12頒獎典禮 Award Ceremony

Location: 巴恩斯公園 Barnes Park

Contact: 626-307-4881; 909-803-4508

贊助單位：客家基金會

主辦單位：南加州台灣師範院校校友聯合會
大洛杉磯台美人傳統週

2012年台美人傳統週

以歌會友
卡拉OK

龍兄龍女
日本歌曲對抗賽



本卡拉OK成立至今已13年，第一屆卡拉OK日本歌曲對抗賽希望能傳承永續，以歌會友，讓更多的鄉親能共襄盛舉，參加台灣會館卡拉OK俱樂部。

4/21/12(Sat.) 1:00pm

Location: 台灣會館大禮堂

Contact: 626-307-4881

主辦單位：台灣會館卡拉OK俱樂部

113-20199512-20352766325

台灣會館 乒乓球賽



4/22/12(Sun.) 1:00 pm -5:00 pm

Location:台灣會館大禮堂

Contact: 626-307-4881

主辦單位：台灣會館乒乓球隊

舉辦台語客語及台灣傳統歌曲比賽，
以宣揚台灣流行音樂文化之美的傳承。

A vibrant, colorful graphic for the 10th Taiwan Karaoke Competition 2012. The central text "第十屆台灣盃卡拉OK大賽" is written in large, bold, stylized characters with a rainbow gradient. Below it, "2012" is written in a white box with a green border. The background is a mix of green and yellow with musical notes and silhouettes of people dancing. A large microphone is positioned at the top right. At the bottom, there are silhouettes of people with their arms raised in celebration.

4/28/12(Sat.)10:00am -7:00 pm 初賽
5/19/12(Sat.)5:00 pm -10:30pm 頒獎
5/5/12(Sat.)10:00 am - 7:00 pm 決賽
Location:台灣會館大禮堂
主辦單位：南加州台灣大專聯合校友會
南加州台灣師範院校校友聯合會
美洲台灣日報

清掃洛杉磯河行



LA River Clean Up

4/28/12(Sat.) 9:00am

Location: Compton Creek

710 Fwy exit Del Amo West to Metro Blue Line Station

Contact: 626-804-3703

主辦單位：優社

影片欣賞

以愛情故事為主軸，勾劃台灣近五十年來的民主運動，拍成《牽阮的手》。
影片使用資料影片、翻拍老照片與寫實動畫，細膩展現流血流淚造史軌跡。

時間：四月二十九日下午2:00

地點：台灣會館

導演：莊益增、顏蘭權

牽阮的手

策劃：洪家棟

主辦單位：台灣人權會、Friends of Taiwan

台灣學校邀您歡喜

來學習！

台灣學校課程

電腦基礎班	日文-初級班	台日語卡拉OK教唱班
電腦中級班	英文生活會話班	插花班
電腦進階班	台文班	手工毛線
華文-幼兒班	西畫班	抗老養生功法
華文-中級班	攝影班	太極拳班
華文-成人班	影像後製處理流程	民俗技藝班

台灣會館社團活動

台灣會館舞蹈班	鄉親卡拉OK俱樂部
乒乓球技術班	台灣會館合唱團
快樂土風舞班	攝影班



報名請洽：台灣會館 (626) 307-4881
3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA 91770

鄭智仁 福爾摩莎音樂會

五月十二日 下午三點
台灣會館大禮堂

演出成功

主辦單位：洛杉磯台灣會館



多元文化藝術



布袋戲偶展

展出收藏家余忠村先生珍藏多年的布袋戲偶

2012



5/1-5/31 10:00am-3:00pm Monday off

Location: 台灣會館 Contact: 626-307-4881

主辦單位：洛杉磯台灣會館

NATMA 醫學講座

NATMA醫學講座 NATMA Health Fair

5/6/12(Sun.) 2:00pm-5:00pm

心肺復甦術CPR課程,免費 2:00pm-5:00pm

CPR證書酌收手續費十元

牙醫義診 1:30pm-5:00pm

免費檢查及免費洗牙、贈送牙刷(名額有限請先預約)



Location: 台灣會館大禮堂

Contact: 626-307-4881 Call for registration

主辦單位：北美洲台灣人醫師協會南加州分會

大洛杉磯台灣會館合唱團音樂會



台灣會館合唱團以台灣為宗旨，區先期給
演唱文宗及社教，黃，錄，現
演揚品音樂指揮，學美
團活品音區士勤最
品，生小畫博，以
會人聲式如下謠
館作品，溫馨慧奏歌
台美溫方陳伴灣
灣家辦的在士台
作曲舉溫的公博
提昇台美溫的公博
以公演的在士台
博將大

今年的公演涵蓋台灣各年代
多樣風格的曲目，並以歌、舞、技、石、異、域、起、精、神、
針引線配合舞蹈、美、人、相、信、必、引、起、精、神、
台上鋪陳一首史詩，相、信、必、引、起、精、神、
心懷故鄉的共鳴，激、發、鄉、親、精、神、
社區大眾的共鳴，激、發、鄉、親、精、神、
誠愛鄉情懷。

5/19/12(Sat.) 7:30pm

Location: 洛僑中心

Contact: 626-290-6789

主辦單位：台灣會館合唱團

台美文學創作回顧展



台美人文學創作在過去50年
有很傑出的成績，作品的特色
由創作的題材及表達方面—「
第一代移民的悲歡歲月」，華
、英、台語交錯，獨成一格。
這次盛會將選代表作品介紹。

5/19-5/20/12(Sat.-Sun.)

2:00 pm - 5:00 pm

Location: 台灣會館

Contact: 213-422-1753

主辦單位：台美人筆會





初花葉器展盛蒞
最入、花花、迎
史、深花、體歡
歷境枝調無新體
年意以的樂花風
多重。量其生新
百注味、花
五別禪質化體立
有特的、萬風、
已，它色變正花
今用到，千花立
至之會配，生、
道佛體搭等：花教。
花供可相等括由指
坊廟你互用包自賞
池寺、草運容、觀
為道、的內花臨

Location: 巴恩斯公園 Barnes Park

Contact: 626-688-6501

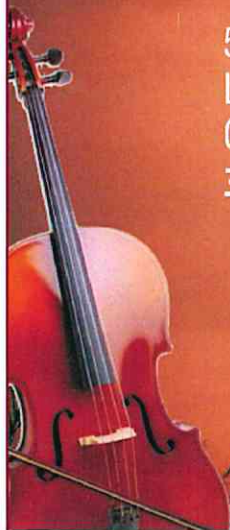
主辦單位：台美池坊

台灣樂曲演奏

Location:洛僑中心

Contact: 626-715-6737

主辦單位：多元文化藝術



台美人藝術家

鄉情藝展



6/2/12~6/3/12 (Sat.-Sun.)

11:00 am – 5:00 pm

Location: 洛僑中心

Contact: 909-803-4508

主辦單位：南加州台灣師範院校校友聯合會

台灣民俗文物展覽

展示台灣地理資料，風景照，傳統器具，服飾及台灣手工藝品



6/1/12~6/30/12 Sunday off

Mon, Wed, Fri & Sat.: 10:00 am– 5:30 pm

Tue & Thur 12:30pm – 8:00 pm

Location: Mid-Valley Library

16244 Nordhoff St. North Hills, CA 91343

Contact: 818-591-0716

主辦單位：美國台灣文化協會

洛杉磯西北區台灣同鄉會

台灣歌樂經典系列展 2012

Taiwanese Musical Exposition

風雨 樂章

主辦單位：美國六桂宗親會
贊助單位：中華民國僑務委員會
總策劃：洪家棟

時間：2012年6月2日(星期六)7:30pm
地點：洛杉磯華僑文教服務中心
9443 Telstar Ave. El Monte, CA 91731
免費入場 Free Admissions
連絡電話 626-552-6056

美

是人生的追求！攝影讓您記錄下
美好的回憶。

攝影展

6/9-16/12

Location: 台灣會館會議室

Contact: 626-307-4881

主辦單位：台美攝影學會



卓酷壁紙 www.Zhuoku.com



台美藝術展

展出台灣的藝術文化及參與社會文藝活動，也針對下一代年青幼童來擴展台灣藝術文化。

6/16-6/17/12(Sat.-Sun.) 10:00am-5:00pm
Location: 洛僑中心9443 Telstar Ave. El Monte, CA
Contact: 626-589-6788
主辦單位：台美藝術協會



台灣之夜音樂會

蕭泰然小提琴協奏曲 - 洛杉磯首演

托倫斯交響樂團 Torrance Symphony's Taiwan Night (6/16/2012)

指揮家Frank Fetta, conductor 小提琴家Alexander Treger, violin
被譽為「台灣的拉赫曼尼諾夫 - 浪漫主義鋼琴詩人」作曲家蕭泰然的小提琴協奏曲將首次於洛杉磯隆重演出！此曲以臺灣民謠為創作之根本，優美的旋律蘊含著濃厚的懷鄉情，為臺灣藝術創作的代表作。TUF特別邀請前洛杉磯愛樂首席，著名小提琴家，洛杉磯交響樂團首席，Alexander Treger與托倫斯交響樂團合作。不但為了促進文化交流，並盼藉此幫助這首屬於台灣的作品邁入國際標準曲目。希望各位鄉親擁護支持。



6/16/12(Sat.) 8:00pm
Location: Armstrong Theatre
Contact: 626-818-7153

主辦單位：台灣人聯合基金會

2012大洛杉磯台美人傳統週委員會及工作小組

總召集人	黃文谷
副總召集人	楊右民、陳漢民、陳鶴騰, Julie Chao
顧問	徐新宏、歷任台美人傳統週召集人
財務長	王梅鳳
總幹事／會計	林威志、蔡美英
秘書／票務組	林威志、蔡美英
傳統週大會募款組	田詒鴻
傳統週大會文宣策劃組	賴慧娜、蔡美英、林威志
園遊會交通組	王榮義、陳鶴騰
園遊會安全組	洛杉磯西北區台灣同鄉會、聖東同鄉會
園遊會票務組	台灣會館
園遊會貴賓接待組	Julie Chao, Emily Wu
園遊會接待組	北美洲台灣婦女會南加分會
園遊會節目組	周清耀
園遊會總務組	楊右民、陳漢民、陳建銘
園遊會攤位組	聖東同鄉會、台灣大專院校校友會
園遊會獎品組	何壽美

JANE J. LEE, CPA

Member of AICPA & CSCPA

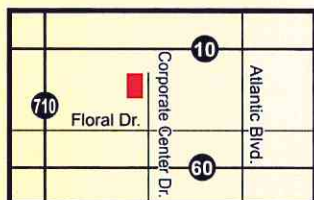
專業服務
合理收費
保密盡責

★美國六大會計師事務所經驗★

- 公司成立或解散
- 國稅局查帳交涉
- 會計、簿記及財務分析
- 營利、非營利機構查帳
- 個人、合夥、公司服務
- 申報及規劃



李鐫鐫



通國、台語

(323) 980-4349

1255 Corporate Center Dr. #308
Monterey Park, CA 91754

會計師
事務所



洛杉磯聖東台灣同鄉會

Taiwanese American Association of Los Angeles East San Gabriel Valley

祝2012台美人傳統週大會圓滿成功

~~~~~

## 2012台美人傳統週本會活動：傳統週園遊會



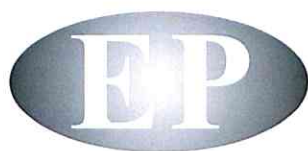
多年來本會提供正宗台灣廟口小吃深受鄉親喜愛，無論是園遊會現買現吃或是打包回家闔家享用，均使得鄉親津津樂道並口耳相傳，今年本會再推出新口味，歡迎光臨園遊會本會攤位洽購。



日期：2012年5月20日上午十點（巴恩斯公園）

May 20, 10:00 A.M.

Barnes Park: 350 S. McPherrin Ave., Monterey Park, CA 91754



# Empeor Printing

會訊・會刊・彩色目錄  
書籍・標籤・信封信紙

2555 Seaman Ave., #D  
S. El Monte, CA 91733  
Tel: 626-350-1138  
Fax: 626-350-0608  
e-mail: emperor7@pacbell.net



洛杉磯台灣會館合唱團以及來自故鄉  
的賴和文教基金會「鬥熱鬧走唱隊」將結合音樂及文學  
來展現台灣的魅力。

時間：2012 年 6 月 16 日(星期六)下午 7:00 pm

地點：台福聖達基督教會

2245 S. Hacienda Blvd., Hacienda Hts., CA

**免費入場 敬請光臨**

**聯絡電話：626-573-4831**

E-mail: pacifictimes4831@gmail.com

紅藍卡受益人！今年，該為自己選個好計劃。

看看您的計劃  
提供這些好處嗎？

聯合健保的AARP®  
MedicareComplete®  
SecureHorizons®  
(HMO)計劃  
包含多項福利：

信譽卓著，在您急需時可放心信賴？

- ✓ 全美最多紅藍卡受益人首選之一；服務9百萬紅藍卡受益人<sup>(1)</sup>。
- 榮獲財富雜誌2011年度最受人推崇的健保公司及優秀醫療管理<sup>(2)</sup>

聯邦醫療政府官方評價如何？

- ✓ 獲得聯邦醫療評鑑為4顆星的會員品質優秀評鑑<sup>(3)</sup>

擁有龐大醫療網及知名的醫療提供機構？

- ✓ 洛杉磯縣內超過50間醫院，包括UCLA醫院、阿凱迪亞美以美醫院、Huntington Memorial 醫院、嘉恩爾醫院等<sup>(4)</sup>

擁有龐大的醫師群，可讓您選擇屬意的醫生？

- ✓ 約7,300<sup>(5)</sup>位醫生，包括1,000多名華裔醫生

有專業華語服務團隊為您效勞？

- ✓ 在阿罕布布拉市設有資訊服務中心

健身中心福利？

- ✓ 加入SilverSneakers®健身會員，無額外費用

涵蓋全球急診承保？

- ✓ 是，且無上限

牙科、視聽力保健？

- ✓ 會員可附加牙科承保及視聽保健加強福利

住院 / 醫院門診費？主治及專科醫師門診費？

- ✓ \$0<sup>(6)</sup>

✓ 現在就與聯合健保聯絡，瞭解我們的計劃。

聯合健康保險資訊服務中心

30 W. Valley Blvd., #101, Alhambra, CA 91801 (Garfield Ave 交叉口)

中文服務專線：1-800-382-9176

語音專線(英語)：711

週一至週五，當地時間上午8時至下午5時。

<sup>(1)</sup>聯合健保集團2010年度報告。<sup>(2)</sup>數據由2011年財富雜誌評鑑提供。<sup>(3)</sup>根據2012年政府公佈的"Medicare & You"手冊第144頁。<sup>(4)</sup>網絡內也包含其他提供者。<sup>(5)</sup>數據由聯合健保集團提供於2010年提供。<sup>(6)</sup>您應繼續支付B計劃保費，除非有Medicaid或第三方支付。福利資訊為摘要，非完整內容。詳盡資料，請致電AARP MedicareComplete®計劃代表或攜帶資料和表格出席。免費特別協助：請電1-800-382-9176。語音專線(英語)：711。AARP MedicareComplete®計劃是由聯合健保集團及旗下機構提供保險。聯合健保集團與聯邦醫療保險部(MMA)機構。聯合健保集團(AARP)費用以內其知識產權。取用用於AARP的一般用途。AARP及其相關機構非承保機構。投保不構成AARP會員。AARP及其相關機構在選擇產品時考慮自己的需求，亦不向個人推薦特定產品。AARP及其相關機構非保險機構或代理，亦不備用或推薦任何代理、經紀人或顧問。報酬、定額手續費及共同保險可能適用。福利會因各縣計劃而有所差異。

H0543, 110819, 143753CT File & Use 09052011

AARP MedicareComplete®  
UnitedHealthcare

UnitedHealthcare  
Medicare Solutions  
聯合健康保險  
聯邦政府長者計劃

www.TaiwanDaily.Net

# 美洲台灣日報 八週年慶

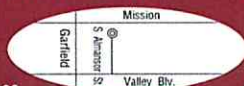


立法委員林佳龍 專題演講：  
面對中共霸凌 台灣應如何開創新局

時間：6月23日(星期六) 中午11:30

地點：Almanson Court

700 S. Almanson Street Alhambra, CA 91801



普通券 \$50

榮譽券 \$300

Tel: 1-626-455-0228

Fax: 1-626-455-0898

# 服務鄉親尚專業

透明化交易 效率百分之百

Residential, Commercial,  
Income Properties,  
Land, Purchase, Sales,  
Investments, Leases,  
Management, Residential,  
Commercial Real Estate Loan/Financing.

## 房地產買賣：

住宅、公寓、商業(辦公樓、商場)、生意、土地

## 房地產物業管理：

住宅、公寓、商業(辦公樓、商場)、土地

## 房地產貸款：

住宅、商業、投資、SBA、救急貸款(Hand Money)  
住宅、コマーシャル、所得のプロパティ  
土地：販売、購入、投資、リース、管理  
住宅、商業用不動産ローンノ融資

**卡羅琳**

**Caroline L.**

**626-551-1771**

素素看素食養生健康食品專門店

Natural Health International Inc.

**626-330-6462**

[www.cnhus.com](http://www.cnhus.com)

素食維他命  
素食材料批發  
各種有機  
養生食品



15928 Halliburton Rd.  
Hacienda Heights, CA 91745



## 南加州台灣師範院校校友聯合會

2012年主要的活動：

新春聯誼會：2/21

春季郊遊Channel Island Park遊艇猛蟹嚐鮮一日遊：3/31

英文寫作比賽：4/20

第十屆台灣盃卡拉OK歌唱觀摩賽：4/28和5/5

台美人藝術家鄉情藝展：6/2和6/3

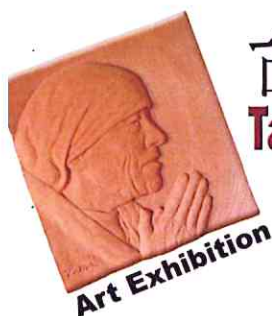
節能講座、紙雕藝術欣賞：TBD

敬師之夜頒發「傑出教育貢獻獎」：9/23

## 敬賀 台美人傳統週大會成功

歡迎師院校友歸隊，也希望有更多年輕校友加入，為校友會注入嶄新思想、更創新猷。

會長 方碧霞 暨全體會員 敬賀



# 台美藝術協會畫展

## Taiwanese American Art Association

June 16 - 17, 2012 / 10:00 am - 5:00 pm

Cultural Center of TECO 洛杉磯 僑教中心

9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731



**CONTACT INFORMATION: 呂信也626-589-6799**  
**e-mail: [melody.art.ca@gmail.com](mailto:melody.art.ca@gmail.com)**



## 長榮航空 網路購票

### 無網不利 e路暢行

網路選位 | 網路報到 | 訂位查詢  
網上選餐 | 旅遊訂購 | 訂房  
租車 | 行李及其他服務費用

班機時刻表 | 班機實際到離 | 簡訊

出發地: 請選擇  
目的地: 請選擇  
單程 | 來回  
啟程日期: 2012 年 12 月 1 日  
返回日期: 2012 年 12 月 31 日  
查詢

網路購票 | 促銷回饋區 | 立榮航空訂位

出發地: 亞洲 | 台北-TPE  
目的地: 亞洲 | 港澳大陸  
單程 | 北京-PEK | 成都-CTU | 重慶-CKG | 大連-DLC | 福州-FOC | 廣州-CAN | 杭州-HGH | 香港-HKG  
啟程日期: 2012 年 12  
返回日期: 2012 年 12  
回程日期不確定  
艙等: 經濟艙  
大人: 2 | 小孩

## 購票、選位、選餐、報到 e 手包辦！

長榮航空網路購票系統，全年無休、服務不打烊，會員購票再享VIP禮遇價與不定期獨家驚喜優惠！



### 網路報到及自行列印登機證

班機起飛前24至3小時可先上網報到，部份站點還可自行列印登機證節省您等候的時間。



### 網路選位/換位

班機起飛前100天至24小時，可優先讓您選擇座位，享受更加便利完善的服務。



### 網上選餐

桂冠鮑/商務艙乘客可於班機起飛前21天至24小時事先上網選餐，獨享專屬美味餐點。



### iPad, iPhone & Android App免費下載安裝

透過iPad, iPhone及Android手機，即可下載安裝App。任何時間、地點，讓您隨時掌握最新訊息！



### 免稅品預購

行前預購可享更多優惠



### 行動條碼

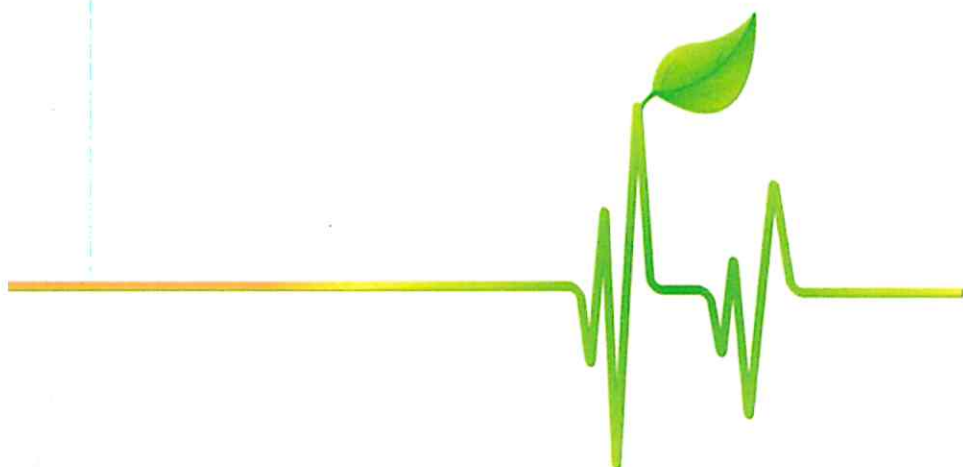
使用行動條碼(QR Code, Mobile Barcode)

即可連線瀏覽長榮航空「行動網」(m.evaair.com)

# Taiwanese American Heritage Week

Proudly Sponsored by

Kevin Yu



# 人工植牙專科

Steven W. Huang, DDS, A Professional Dental Corporation

您是否厭倦活動假牙？

您是否不想為做牙橋而

傷害兩顆好的牙齒？

您想知道您是人工植牙  
的人選嗎？

您如有人工植牙的需要，  
請找受過正規訓練的  
黃醫師幫您解決！

少數受過正規人工  
植牙手術和假牙訓練的牙醫

歡迎一般牙科轉診合作  
本診所是唯一只做植牙的專科診所

## 黃文谷

### 牙醫博士

Steven W. Huang, D.D.S.

紐約大學牙醫學院博士

紐約大學牙醫學院植牙專科醫師

人工植牙學院會員

► One dentist from beginning to the end 從手術到假牙同一個牙醫師

黃醫師於紐約大學牙醫學院取得牙醫博士學位之後，又繼續於本校深造專攻人工植牙，精研骨頭移植，人工植牙手術及美觀的假牙，是少數受過正規人工植牙手術和假牙訓練的牙醫，黃醫師以最先進的醫療設備，精湛的專業技術，使您的人工植牙就像真牙一樣令人滿意。

人工植牙是以手術方式將鈦合金螺旋體植入上下顎骨之中有如牙根一般，支撐咀嚼壓，免除因安裝活動假牙所造成的口腔不適和種種不便，是一勞永逸的最佳選擇

人工植牙  
免費X光  
檢查



請電：(626) 308-1808

通國台粵英語

100 E. Huntington Dr., Suite 206, Alhambra, CA 91801

[www.implant-dentistry.net](http://www.implant-dentistry.net)

[dr.Huang@implant-dentistry.net](mailto:dr.Huang@implant-dentistry.net)



# 佳和科技企業

邀請您

參與打造 **綠色** 地球



  
**JHBiotech Inc**  
[www.jhbiotech.com](http://www.jhbiotech.com)  
(805)650-8933

  
**SaferGro**  
[www.safergro.com](http://www.safergro.com)  
(805)650-8918

  
**Novotech**  
nutroceuticals  
[www.novotechnutra.com](http://www.novotechnutra.com)  
(805)676-1098

  
**CAPCO**  
Analytical Services, Inc.  
[www.capcoenv.com](http://www.capcoenv.com)  
(805)644-1095

中華航空加入 **SkyTeam** 天合聯盟，  
帶您造訪更廣闊的世界....



更大的世界，等著歡迎您的到訪。

中華航空加入天合聯盟，帶您飛航世界173國、926個目的地，  
490個機場貴賓室，每一段旅程，都能累積哩程。

波音747-400全面座艙升級，陸續進行中；服務更多體貼入微。  
往來世界與台灣，更方便，更舒適。



詳情請洽華航客服中心1-800-227-5118或華航網站[www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com)。

賀

大洛杉磯二〇一二年台美人傳統週

凝聚社團力量

宣揚台灣文化



洛杉磯台美商會

會長 田詒鴻 暨 全體理事  
會務顧問



 **First General Bank**  
**大通銀行**

**助您**  
**大展鴻圖**  
**財運亨通**

 **First General Bank**  
**大通銀行**

**Rowland Hts. Head Office** **Arcadia**  
1744 S. Nogales St.  
Rowland Hts, CA 91748  
Tel: 626-820-1234  
Fax: 626-820-1299

1127 S. Baldwin Ave.  
Arcadia, CA 91007  
Tel: 626-461-0288  
Fax: 626-461-0299

**San Gabriel**  
801 E. Valley Blvd. #103  
San Gabriel, CA 91776  
Tel: 626-288-9288  
Fax: 626-280-1300

**Irvine**  
5404-C Walnut Ave.  
Irvine, CA 92604  
Tel: 949-769-8888  
Fax: 949-769-8885

**Rosemead**  
2112 Walnut Grove Ave.  
Rosemead, CA 91770  
Tel: 626-289-5788  
Fax: 626-289-5762

[www.fgbusa.com](http://www.fgbusa.com)



台美小姐

Miss Taiwanese American

# 2012

## 台美小姐選拔

Miss Taiwanese American

日期 ★ 2012年8月4日星期六下午5:30分決選

地點 ★ 聖蓋博希爾頓酒店  
225 W. Valley Blvd., San Gabriel, CA 91776

報名 ★ 即日起至2012年6月15日止

資格 ★ 16歲以上之未婚佳麗  
★ 高中肄業以上學歷  
★ 台灣移民或台灣移民後裔

初選 ★ 繳交\$50報名費，支票抬頭【Taiwan Center】  
★ 詳細填寫報名表（請洽台灣會館）  
★ 繳交一份可以證明年齡的文件  
★ 繳交半身藝術照一張【至少8 X 10】  
★ 繳交一篇自我介紹，中英文均可，五百字以內，  
內容包含妳對台灣的認識

決選 ★ 通過初選之入圍者可參加決選  
★ 每位入圍者可獲得選美綬帶、禮品、獎金、獎牌、  
證書、特刊二本  
★ 決賽結果將選出一名皇后、六名公主及數位親善大使，  
皇后將獨得獎金\$3,000

## 美麗世界 由妳開始...

大洛杉磯台灣會館主辦

Presented by Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles

3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA 91770

Tel: 626-307-4881 Fax: 626-307-4388

e-mail: taiwancenter\_la@yahoo.com

website: www.TaiwanCenter.org

All rights reserved

# 大洛杉磯台灣會館基金會

*Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles*



服務 · 和諧 · 懷鄉

大洛杉磯台灣會館基金會成立於1998年。

基金會努力的方向包括促進台美人與主流社會的交流，  
以及鼓勵並培養第二代台美人參與台美人事務，傳承台美人文化。  
台灣會館是咱的厝，歡迎鄉親大家來奉茶。



3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA 91770

Tel: 626.307.4881 Fax: 626.307.4388

Website: [www.TaiwanCenter.org](http://www.TaiwanCenter.org)

Email: [TaiwanCenter\\_la@yahoo.com](mailto:TaiwanCenter_la@yahoo.com)